

LLETRES VIEYES

Llangréu visto por un poeta ya un pintor. *Antón el Chiova* ya José García Lafuente

Ye cosa perclara que la lliteratura ya les llamaes artes plástiques tán rellacionaes a goxa enllena, por más qu'anguaño la escesiva compartimentación del conocimientu faiga que namái que de ralo en ralo se puean ver trabayos que les traten xuncíes, globalmente. Nesti poemín qu'equí se trai al casu amuésase un modestu exemplu que nos fai tener presente esti fechu.

En 1923 hubo una revista en Sama Llangréu titulada *Asturias*. Tenía periodicidá quincenal, tando los sos talleres ya oficines allugaos na cai del Norte.

Nel númberu espublizáu'l 15 d'agostu d'esi añu 1923 reparamos nun poema nel que se xuncen dos moos distintos d'espresar la contemplación reposada qu'espierda la tierra llangreana. Dos moos que puen paecer dixebraos téunicamente pero que s'amiesten no fondero: lo prestoso ya falaguero que-y ye a un poeta ya un pintor coyer pluma o pincel pa describir les guapures de los llugares ya xente que tienen a la rodalada, les coses o persones coles que comparten el diariu vivir.

El poeta ye Valentín Ochoa, más conocíu pel nomatu *Antón el Chiova*. Ye persabío lo más principal de la so vida, de la que darréu se fai un resumín: naz en Sama Llangréu en 1879, pasando bien ceo a ayudar al so pá na ferrería que teníen. Estudia na Escuela d'Artes ya Oficios de Sama ya llueu faise capataz de mines en Mieres, carrera que fina l'añu 1899. Como delinante, topógrafu ya capataz de mines va trabayar en Duro Felguera dende 1900. En 1904 fun-

da xunto a un garrapiellu amigos el periódicu *El Porvenir de Langreo* (1904-1907), del que foi director ya onde espublizará los sos primeros versos. Más sero collabora con otros periódicos llocales ya tamién n'otros diarios asturianos, sobre too xixoneses. En 1910 dirixe otru selmanariu, *El Concejal*. Tamién foi profesor de la Escuela d'Artes ya Oficios fundada por Duro Felguera. Morrió en Xixón en 1951.

Na so obra apaez constante referencia al valle de Llangréu, los sos habitantes, les sos romeríes... Nesto ye no que coincide col pintor José García Lafuente, del que sabemos pel diccionariu de Constantino Suárez (*Escritores y artistas asturianos*) que nació en Xixón no cabero del XIX, pero que residió davezu en Sama Llangréu. Dende ellí va mandar delles obres a los *Salones de Otoño* celebraos en Madrid: en 1922 amuesa dos retratos, en 1923 dos cuadros de tipos llangreanos ya en 1924 dos apuntes de la cuenca minera xunto a un llenzu d'una *Vieya asturiana*.

Gracies a esti poema-epístola que-y dedica Antón el Chiova al so collaciu pintor sabemos tamién qu'amosó la so obra en *La Montera* en 1923 (sociedá fundada en Sama en 1912, col envís de faer un llabor cultural ya recreativu). El poeta describe la impresión que-y causen los retratos, los paisaxes de montes, paneres, mines, parques... toos xente ya requexos reconocibles del so rodiu (les mines del Ponticu, el puestu de Federico, la fía Sixto, Carmina la zapatera...).

Como nun podía ser d'otru mou a Antón viénse-y a la cabeza que guapamente podría'l so amigu pintor faer un retratín de la so Cesaria, a la que tantos poemas dedicó a lo llargo de la so vida. Entama Antón a "pintala" con pallabres, a imaxinase cómo tendría que faese esi retratu. Nun-y lo pon fácil al pintor yá que diz que les vírxenes de Murillo o la maxa desnuda de Goya son nada si se comparen cola cara d'esta neña. La dificultá miedra ante la imposibilidá d'alcontrar una moza que namái paez existir na mente ya nos versos del poeta, que ye la so musa inspiradora, la que busca nes romeríes, a la que quier cantar, pola que diz tar trestornáu. Una neña que como diz José León Delestal (nel prólogu del llibru *Versos*, dedicáu al poeta pola Casa Conceyu de Llangréu en 1974) encarna toles virtúes de guapura, fragancia, donaire ya simpatía de la muyer llangreana.

Nun sabemos, pel momentu, si'l pintor replicaría a la petición del so amigu, plasmando en llenzu a la que sólo se conoz por lletra impreso, ayudando, si asina foi, a resolver el misteriu qu'embruya la identidá d'esta Cesaria que tantes curiosidaes despertó nel trescurrir de los años.

Si asina lo fixo José García Lafuente, completaría se dafechu la xuntura ente poesía ya pintura, desfaeríense del too les llendes ente les dos. Pero si'l retratu de Cesaria dalgún día existió, de xuru que Antón pagó por él hasta la so boina (amás de la oreya) pa poder seguir guardándolu nun secretu requexín de so, bien llueñe d'otros güeyos que nun fueren los suyos, tan celosos.

ANTONIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA

A José García Lafuente

Mió mui estimadu amigu:

¡uf fai pocu a La Montera
pa contemplar los ritratus
qu' allí punxiste a la venta,
i mialma quedé plasmáu
al pensar e na pacencia
que necesites tener;
¡pos aquello lleva xera!

Vi munches coses guapines;
vi montes, una panera;
vi les mines del Ponticu,
vi del parque l' arboleda;
vi 'l puestu de Federico
que 'stá metanes la ilesia;
vi tamién un surtior
y vi un rincón de la llera.

Tamién vi 'l cañu de Sama
que 'n el tiempu de la seca,
está rodiau al reor
de moces i alguna vieya,
que pasen allí les hores
dale que i das a la llengua
ceticando a toa la xente
que pasa pe la prazuela;
pos pa coyer un calderu
hai que 'star ellí hora i media,
i ye 'l únicu rimediu
pa que 'l tiempu non provezca.

Vi **pintaos dalgunos homes**
con pafuelu a la cabeza;
vi pilli la fía Sixto,
Carmina la zapatera,
i vi una cara guapina
que pintaste d' una neña,
que por ciertu paecía
de mui güena parencia.
Entónéenes acordéme
de que to mano derecha,
tan adiestrá pa estes coses,
non está mal que fixera
un ritratu de Cesária;

un ritratu d' esa prenda,
tan curiosa i tan guapina
comu no hai otra 'na tierra.

Pintesi tornaios los brazos,
la garganta de mantega,
los güeyos mui melguerinos
i les pistañes d' a terciá.

La lluz que sal d' esos güeyos
sal d' ellos con tanta fuerza
que te penetra po' l alma
i dientro paez que quema.

A mi me tién abrasau;
non sé que tién esa neña
que mata i te da alegría,
pos anque muerras de pena,
muerres, i muerres contentu
viendu que muerres por élla.

Sabiendu que ye tan guapa
ya pues coyer ia paleta
pa dexala ritratá
e nun peazu de tela;
¡si quies una obra d' arte
e nella tienes la muestra!

Mas de dir a La Llaguna
que comu hai una gran fiesta,
naquel prau, pe la tarde
ye fatible dar con ella.

Viéndola, llegues pa casa
i precípites la tarea,
pos pa pintala dimpués
non fai falta so presencia
¡vas a ricórdar pa siempre
les faiciones de 'sa neña!

Yo en cuantes la conocí
y la vi tan gayaspera,
llantáronse sos faiciones
'n el crániu de mió cabeza
i anque se zarren mios güeyos
de día i nochi 'stoi viéndola.

¡Si yo supié ritratar!
¡qué ritratu, repuñafla!
Les virxenes de Murillo
que sigún oyí 'na 'scuela,
son mui guapes, i de Goya
ia maxa desnúa, ecietra,
¡total na! si s' acompañen

co na cara d' esa neña.

Ansina qu' esi ritratu
si dalgún lu pon en venta,
non hai cuartos pa pagulu;
yo doi por él una oreya;
viendo 'l prau, el castañeru,
viendo 'l gochu, la nuviella,
viendo la casa i el hórriu
i quedo sin una perra;
pos liniendu so ritratu
tengo bastante riqueza.

Por esu Pepe te digo
qu' arrepares bien e nella,
i pintame esi ritratu
que pué que te tenga cuenta;
pos yo tengo de pagatu
tantu comu él lo miera,
i además fais un favor
a estí amigu que t' aprecia.

Antón el Chivva.



Caberu de mileniu

¡Ai asturín del alma! aquí me tienes
pensatible delante d'un papel,
reteyando na choya les idees
pa que blinquen les lletres dientro d'él;
estes lletres siguíes una tras d'otra
fasta algamar lo llargo d'un ringlón,
quixera qu'en tos güeyos debuxaren
mio navidiega felicitación.

¡Probe de mi!, qu'al ser pollín y vieyu
con neurones escoses de saber,
¿cómo igüaré les coses pa qu'agora
nun enllordie'l misteriu de Belén?

¿En mio casa entamando un nacimientu
con un Neñu Xesús metanes d'él,
tiráu ente unes payes de centenu
con sos Pás, cola mula y col güé?
¡Nome non!, faciéndome rapazucu
y encloyando nel cébranu l'ayer,
que yera, cuando al velu, un resquilu
encoyía, cual llétrica, mio ser.

ANTONIO GONZÁLEZ BUSTO
Navidaes, 1999

Antonio González Busto fexo llegar a l'Academia esta felicitacion navidiega que sigue a les asoleyas nel n^o 55 de la coleición "Cartafueyos de lliteratura escaecida".